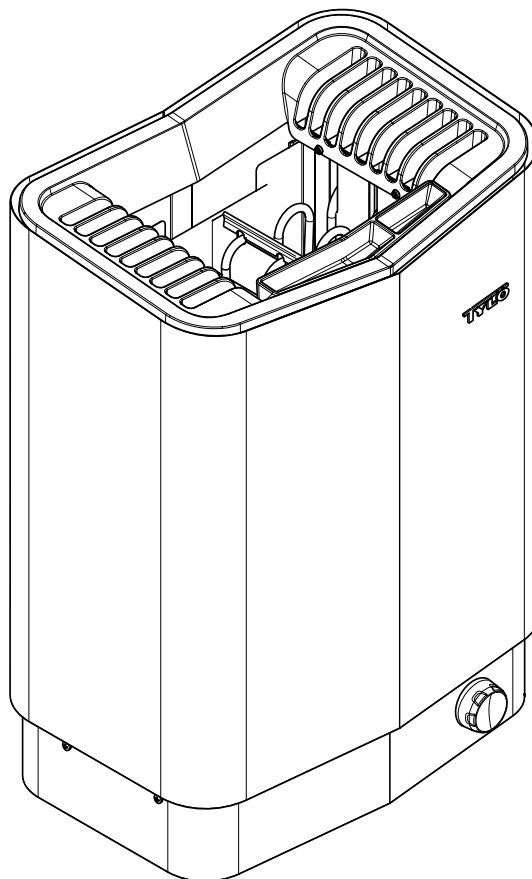


SENSE PURE

1503

B



SVENSKA

BRUKSANVISNING

ENGLISH

USER GUIDE

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

FRANÇAIS

NOTICE D'UTILISATION

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИИ

POLSKI

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NEDERLANDS

GEbruikersHANDLEIDING

SVENSKA

INNEHÅLL

ALLMÄN INFORMATION.....	1
FÖRE ANVÄNDNING.....	1
Första gången du använder aggregatet	1
Före varje användning	1
ANVÄNDNING	1
Funktioner	2
EFTER ANVÄNDNING	2
Slå av huvudströmbrytaren.....	2
UNDERHÅLL	2
Rengöring av doftbehållaren och luftfuktaren	2
Kontrollera stenmagasinet	2
FELSÖKNING	3
Felsökning bastuaggregatet	3
RESERVDLSLISTA	4
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	4

ENGLISH

TABLE OF CONTENTS

GENERAL INFORMATION	5
PRIOR TO USE	5
The first time you use the heater	5
Prior to each use	5
USE	5
Functions	6
AFTER USE	6
Switch off main power switch.....	6
MAINTENANCE	6
Cleaning the fragrance holder and air humidifier	6
Check the stone compartment	6
TROUBLESHOOTING	7
Troubleshooting the sauna heater	7
SPARE PARTS LIST	8
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	8

DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINE INFORMATIONEN	9
VOR DER BENUTZUNG	9
Vor der ersten Benutzung des Saunaofens	9
Vor jedem Saunagang	9
BENUTZUNG	9
Funktionen	10
NACH DER BENUTZUNG	10
Schalten Sie den Hauptnetzschalter aus	10
WARTUNG	10
Reinigung von Duftbehälter und Luftbefeuchter	10
Überprüfung des Steinemagazin	10
FEHLERSUCHE.....	11
Fehlersuche Saunaofen	11
ERSATZTEILLISTE	12
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	12

FRANÇAIS

SOMMAIRE

GÉNÉRALITÉS	13
AVANT UTILISATION	13
Avant la première utilisation du poêle	13
Avant toute utilisation	13
UTILISATION	13
Fonctions	14
APRÈS UTILISATION	14
Mettre l'appareil hors tension au moyen de l'interrupteur général.....	14
ENTRETIEN	14
Nettoyage du récipient à parfum et de l'humidificateur... ..	14
Contrôler le réservoir à pierres	14
DIAGNOSTIC D'INCIDENT.....	15
Diagnostic de dysfonctionnement du poêle	15
LISTE DES PIÈCES DE RECHANG.....	16
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	16

РУССКИЙ

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....	17
ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ.....	17
При первом использовании устройства	17
Каждый раз перед использованием	17
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	17
Возможности	18
ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	18
Отключите выключатель питания	18
ОБСЛУЖИВАНИЕ	18
Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха	18
Осмотр ёмкости для камней.....	18
УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	19
Устранение неполадок камени	19
ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ	20
ROHS (ОГРАНИЧЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ВРЕДНЫХ Веществ)	20

POLSKI

SPIS TREŚCI

INFORMACJE OGÓLNE.....	21
PRZED UŻYCIEM.....	21
Pierwsze użycie pieca	21
Przed każdym użyciem	21
SPOSÓB UŻYCIA	21
Funkcje	22
PO UŻYCIU	22
Wyłączanie przełącznika głównego	22
KONSERWACJA	22
Czyszczenie zbiornika na olejki i nawilżacza powietrza	22
Sprawdzanie pojemnika na kamienie.....	22
WYKRYWANIE USTEREK	23
Wykrywanie usterek pieca do sauny	23
LISTA CZĘŚCI ZAPASOWYCH	24
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	24

NEDERLANDS

INHOUD

ALGEMENE INFORMATIE.....	25
VÓÓR GEBRUIK.....	25
De eerste keer dat u de kachel gebruikt.....	25
Vóór elk gebruik	25
GEBRUIK	25
Functies	26
NA GEBRUIK	26
Zet de hoofdschakelaar uit	26
ONDERHOUD	26
Schoonmaken van geurrezervoir en luchtbevochtiger	26
Controleer het stenenreservoir.....	26
STORINGZOEKEN	27
Storingzoeken in de saunakachel	27
LIJST MET RESERVEONDERDELEN	28
ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)	28

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

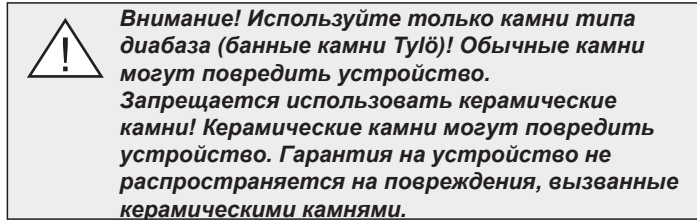
Поздравляем вас с приобретением новой каменки! Чтобы получить максимальную отдачу от этого продукта, следуйте указаниям данной инструкции.

Сухая и влажная сауны являются формами бани, происхождение которых берёт своё начало в далеком прошлом. Горячая баня доставляет наибольшее удовольствие при температуре 70–90 °С.

ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

При первом использовании устройства

Заполните ёмкость камнями



Заполните ёмкость камнями, укладывая их по кругу снизу доверху, приблизительно на 50 мм выше переднего верхнего края устройства, не прижимайте их. Расход: около 14 кг камней.

Камни необходимо размещать с промежутками так, чтобы циркуляция воздуха в межкаменном пространстве была как можно лучше. Нагревательные элементы не должны соприкасаться друг с другом и примыкать к каркасу.

Банные камни:

- должны выдерживать высокую температуру и тепловые изменения, которые происходят во время поддавания жара;
- необходимо очищать перед использованием;
- должны иметь неровную поверхность, чтобы вода на камнях "застревала" и испарялась более эффективно;
- должны иметь размер 30–60 мм, чтобы воздух мог циркулировать в пространстве между камнями. Данные условия продлевают срок службы нагревательных элементов.

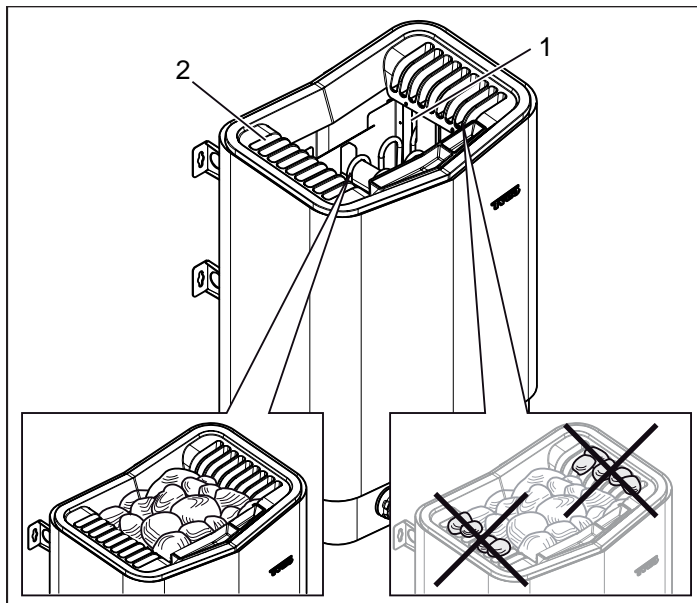
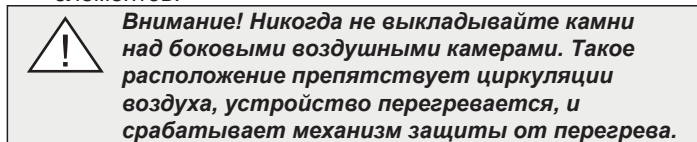


Рисунок 1: Заполнение ёмкости для камней.

1. Ёмкость для камней
2. Боковые камеры

Запустите устройство, чтобы избавиться от запаха «нового изделия»

Для удаления запаха «нового изделия» из каменки: Нагревайте сауну до ~ 90 °С примерно в течение часа. Может появиться лёгкий дымок.

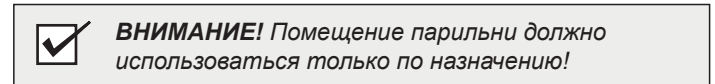
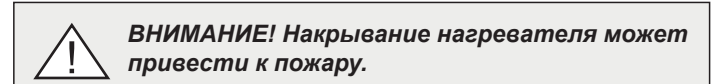
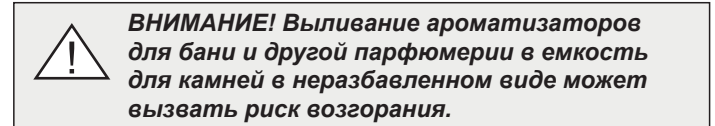
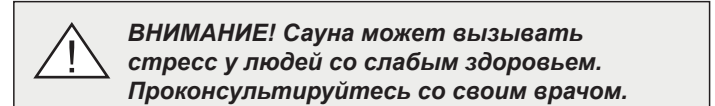
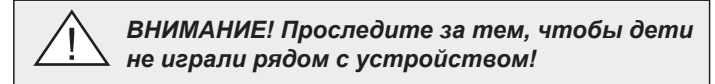
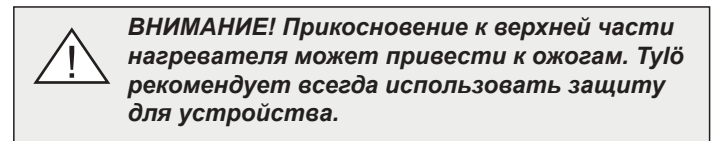
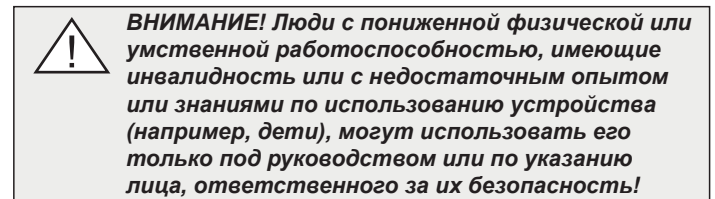
Каждый раз перед использованием

Проверьте следующее

Убедитесь, что:

- в парилке, на каменке или в ней отсутствуют какие-либо неуместные предметы;
- дверь и окна (если имеются) в парилке закрыты;
- двери сауны открываются наружу легким нажатием.

Внимание!



Включите выключатель основного питания

В нижней части каменки находится выключатель основного питания.

Включите выключатель питания, если он не включен (см. рис. 2).

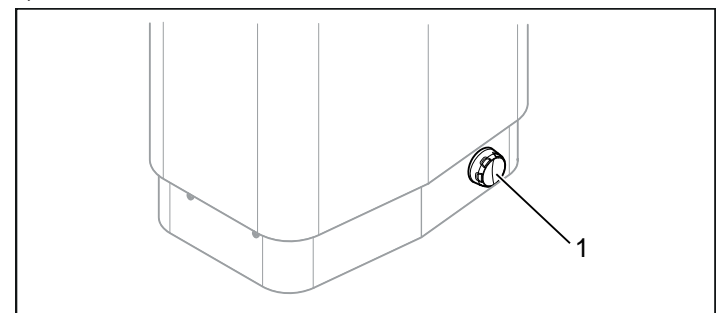


Рисунок 2: Размещение выключателя основного питания

1. Выключатель основного питания

Возможности

Контейнер для ароматизатора



ВНИМАНИЕ! Выливание ароматизаторов для бани и другой парфюмерии в ёмкость для камней в неразбавленном виде может вызвать риск возгорания.

Приятный аромат в сауне можно получить, добавив несколько капель Tylo Bastudoft в воду в контейнере для ароматизатора. Можно также добавить несколько капель ароматизатора для сауны в ведро с водой и плескать ею на горячие камни для подавания пара. Используйте ковшик для подавания пара на горячие камни.

Имеются разные варианты и ароматы Tylo Bastudoft. Ассортимент ароматов смотрите на сайте www.tylo.com.

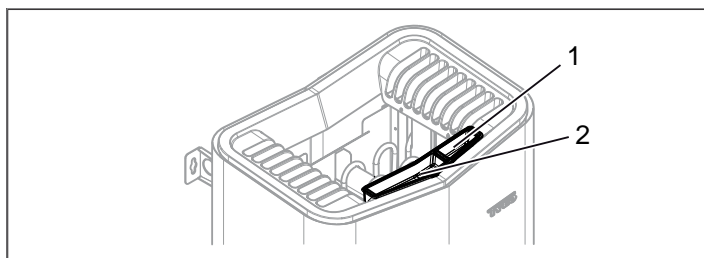


Рисунок 3: Дополнительные возможности

1. Контейнер для ароматизатора
2. Увлажнитель

Увлажнитель воздуха



ВНИМАНИЕ! Если наливать воду в нагретый увлажнитель воздуха, существует высокий риск, что на находящихся в бане может выплеснуться кипяток. Не стойте и не сидите на скамейке перед устройством, когда в увлажнитель наливают воду, так как горячая вода может довольно сильно разбрызгиваться.

Чтобы получить желаемую влажность в сауне, заполните встроенный увлажнитель (см. рис. 3) водой перед включением каменки.



СОВЕТ! Добавьте несколько капель ароматизатора для сауны вместе с водой во встроенный увлажнитель воздуха!

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Отключите выключатель питания

В нижней части каменки находится выключатель основного питания.

Этот выключатель питания необходимо отключить, если каменка не используется в течении длительного времени, например, несколько недель.

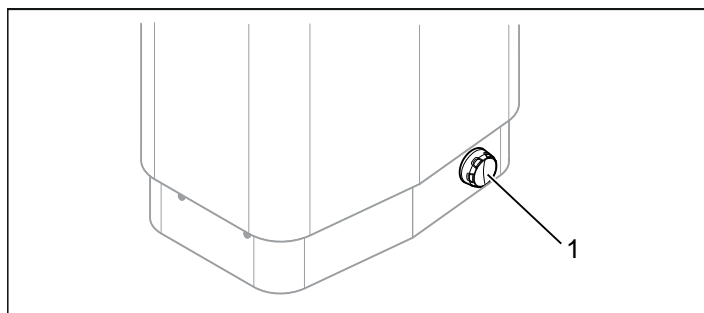


Рисунок 4: Размещение выключателя основного питания

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха

По необходимости очистите контейнер для ароматизатора и увлажнителя воздуха

Для очистки контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха:

Снимите контейнер для ароматизатора/увлажнитель воздуха и промойте его под проточной водой.

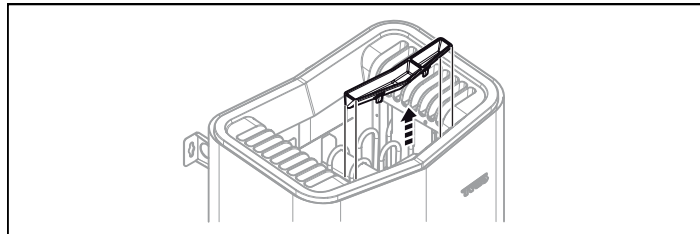


Рисунок 5: Очистка контейнера для ароматизатора и увлажнителя воздуха

Осмотр ёмкости для камней.

Проверяйте ёмкость для камней не реже, чем раз в год или столько раз в год, сколько раз устройство используется в неделю.

Пример: Устройство используется в среднем 3 раза в неделю, значит ёмкость для камней следует проверять 3 раза в год.



ВНИМАНИЕ! Если ёмкость для камней засорится гравием и галькой, нагревательные элементы могут получить повреждения в результате перегрева, если поток воздуха является недостаточным.

Для осмотра ёмкости для камней:

1. Выберите все камни из ёмкости.
2. Очистите ёмкость от гальки, извести и гравия.
3. Выложите камни обратно и по необходимости замените новыми (см. раздел «Заполнение ёмкости для камней», страница 17).

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Устранение неполадок каменки

Таблица 1: Устранение неполадок каменки

Симптом	Возможная причина	Действие
Устройство не работает.	Выключатель питания отключен.	Включите выключатель основного питания.
Устройство не работает.	Перегорели предохранители в электросети.	Замените/отремонтируйте предохранители в электросети.
Устройство не работает.	Сработала внутренняя температурная защита. Для получения дополнительной информации см. раздел «Температурная защита».	Проверьте и исправьте причины запуска температурной защиты. Если вы не уверены в причине срабатывания температурной защиты, свяжитесь со специалистом.
Предохранители/защитно-отключающие устройства в электросети перегорают сразу же при включении устройства или во время его эксплуатации.	Устройство не эксплуатировалось длительное время, что вызвало возникновение дефектов в изоляции нагревательного элемента.	Выключите устройство и не используйте его. Свяжитесь со специалистом для исследования проблемы либо обратитесь к продавцу, если гарантийный срок еще не истек.

Температурная защита

Температурная защита в устройстве предназначена для защиты деталей, нагревательного элемента и дерева от перегрева. Если срабатывает температурная защита, значит, нарушается питание панели управления. Работа устройства восстанавливается при понижении температуры в сауне. Прежде чем понизить температуру, следует выяснить причины перегрева. Сброс осуществляется нажатием красной кнопки под устройством (см. рис. 6).

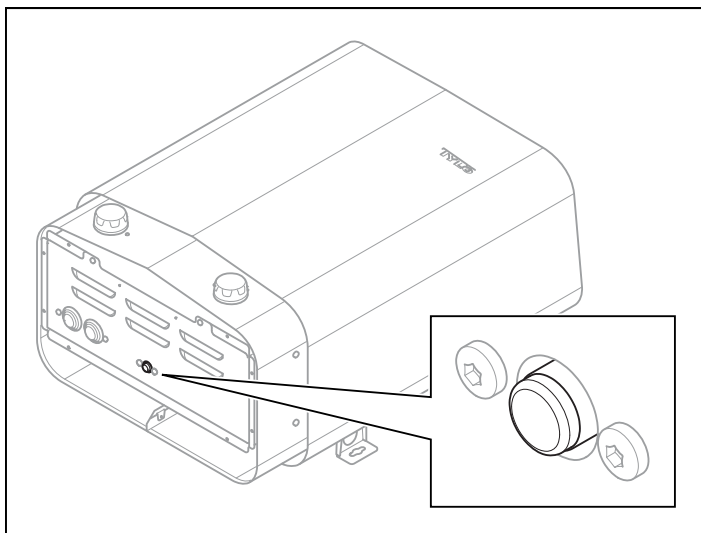


Рисунок 6: Восстановление температурной защиты

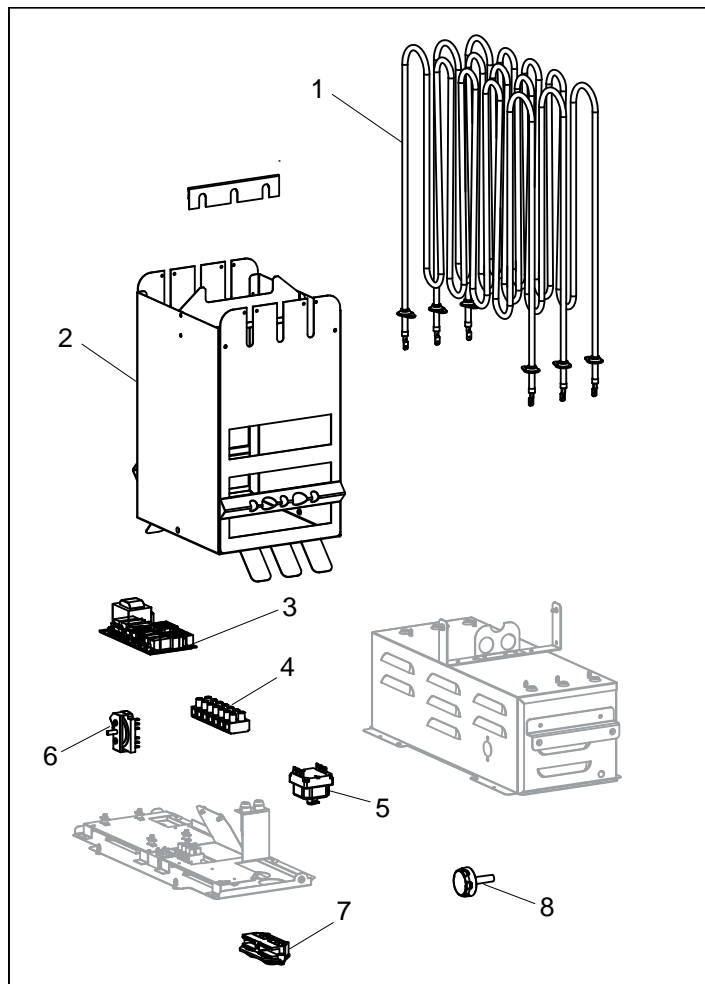


Рисунок 7: Запчасти

1. Нагревательный элемент 9600 0197 / 8 кВт, 9600 0199 / 6 кВт
2. 9600 0735 Ёмкость для камней
3. 9600 0067 Монтажная плата
4. 9600 0723 Клеммное соединение
5. 9600 0006 Температурная защита
6. 9600 0040 Выключатель питания, Gottak
7. 9600 0554 Предохранитель натяжения
8. 9600 0132 Ручка ВКЛ./ВЫКЛ.

ROHS (ОГРАНИЧЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ)

Инструкции по охране окружающей среды:

Данный товар запрещается выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого товар необходимо доставить на место переработки электрического и электронного оборудования.

Символ на инструкции товара или этикетке указывает на следующее.

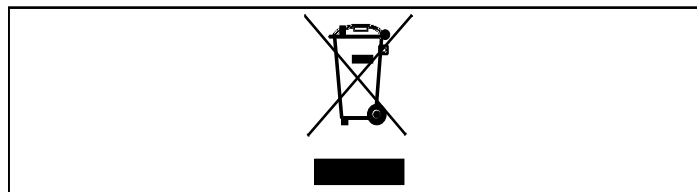


Рисунок 8: Символ

Различные материалы следует перерабатывать таким образом, как это указано на них.

При переработке использованных материалов или изношенного оборудования вы вносите свой вклад в защиту окружающей среды. Устройство возвращается в центр переработки без камней для сауны и других посторонних предметов.

Пожалуйста, свяжитесь с местными властями, чтобы узнать местонахождение ближайшего пункта утилизации электронного оборудования.

Данное руководство необходимо сохранить!

В случае возникновения каких-либо проблем, обратитесь в место приобретения.

© Полное или частичное перепечатывание материалов без письменного разрешения Tuüb запрещено. Компания сохраняет за собой право на внесение изменений в материалы, конструкцию и дизайн.